

UMASS/AMHERST



312066015898067



DATE DUE			

UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS
LIBRARY


SCOPE
M
1620
5912
1897

Table of contents, inside back cover

GIFT TO
UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS
LIBRARY

from

THE LIBRARY OF
ALMA MAHLER WERFEL



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
Boston Library Consortium Member Libraries

<http://www.archive.org/details/4liederfreines00stra>

Meiner geliebten Pauline
zum 10. September 1894.

Lieder

für eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

componirt
von
Richard Strauss.

OP. 27.

N^o 1. Ruhe, meine Seele ! (Karl Henckell)

Preis Mk. 1.20 Pf.

N^o 2. Cäcilie. (Heinrich Hart)

" " 1.20 "

N^o 3. Heimliche Aufforderung. (John Henry Mackay)

" " 1.20 "

N^o 4. Morgen ! (John Henry Mackay)

" " 1.20 "

Ausgabe für hohe Stimme V. N. 2824 a-d.

Ausgabe für tiefe Stimme V. N. 2841 a-d

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.

Eingetragen in das Vereinsarchiv

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1894 by Jos Aibl Verlag. The English Version Copyright 1897 by Jos Aibl Verlag.

Ruhe, meine Seele!

Rest thee, my spirit!

(Karl Henckell.)

The English Words by John Bernhoff.

Lento.
Langsam.

Richard Strauss, Op. 27. No 1.

Singstimme.
(Voice.)

Pianoforte.
(Pianoforte.)

First system of the musical score. The vocal line (Singstimme) begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a half note F#4. The piano accompaniment (Pianoforte) starts with a half note G3, a half note F#3, a half note E3, and a half note D3, followed by a half note C3, a half note B2, a half note A2, and a half note G2. The piano part includes dynamic markings *mf* and *pp*, and a *Ped.* (pedal) marking.

Nicht ein Lüft-chen regt sich lei - se.
Not a breath of wind is stir - ring;

Second system of the musical score. The vocal line continues with a half note E4, a half note D4, a half note C4, a half note B3, a half note A3, a half note G3, a half note F#3, a half note E3, a half note D3, a half note C3, a half note B2, a half note A2, and a half note G2. The piano accompaniment continues with a half note G3, a half note F#3, a half note E3, and a half note D3, followed by a half note C3, a half note B2, a half note A2, and a half note G2. The piano part includes dynamic markings *mf*, *pp*, and *Ped.*

sanft ent-schlummert ruht der Hain: durch der Blät-ter dunkle Hül - le stiehlt
hill and dale are wrapt in sleep; r.H. gold - en thro' the sheltring fo-liage - sum-

Third system of the musical score. The vocal line continues with a half note E4, a half note D4, a half note C4, a half note B3, a half note A3, a half note G3, a half note F#3, a half note E3, a half note D3, a half note C3, a half note B2, a half note A2, and a half note G2. The piano accompaniment continues with a half note G3, a half note F#3, a half note E3, and a half note D3, followed by a half note C3, a half note B2, a half note A2, and a half note G2. The piano part includes dynamic markings *pp* and *Ped.*

sich lich-ter Son - nen-schein. Ru - he. ru - he, mei-ne
mer's mid-day sun beams peep. Rest thee, rest thee, troubled

Fourth system of the musical score. The vocal line continues with a half note E4, a half note D4, a half note C4, a half note B3, a half note A3, a half note G3, a half note F#3, a half note E3, a half note D3, a half note C3, a half note B2, a half note A2, and a half note G2. The piano accompaniment continues with a half note G3, a half note F#3, a half note E3, and a half note D3, followed by a half note C3, a half note B2, a half note A2, and a half note G2. The piano part includes dynamic markings *pp* and *Ped.*

See - le, dei - ne Stür - me gin - gen wild, hast ge-
spir - it, thou hast suf - fer'd, lab - our'd, toild; thou hast

tobt — und hast ge — zit — tert, wie die Brandung, wenn sie schwillt!
 fough! and thou hast trembled, like the storm-beat o — cean wild!

p *cresc.*

Red. *

Diese Zei — ten sind ge — wal — tig, bringen Herz und Hirn in
 These times are mo — mentous, head and heart must strug — gle

f

Red. *

Not — Ru — he. ru — he, meine See — le. und ver — giss. und ver —
 sore — Rest thee, rest thee, o my spir — it and for — get! all thy

ff *p* *dim.*

Red. *

giss. was dich be — droht!
 sufferings will soon be oer.

pp *mp* *pp*

Red. *

Meiner geliebten Pauline
zum 10. September 1894.

4
Lieder

für eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

componirt
von
Richard Strauss.

OP. 27.

Nº 1. Ruhe, meine Seele ! (Karl Henckell)

Preis Mk. 1.20 Pf.

Nº 2. Cäcilie. (Heinrich Hart)

„ „ 1.20 „

Nº 3. Heimliche Aufforderung. (John Henry Mackay)

„ „ 1.20 „

Nº 4. Morgen ! (John Henry Mackay)

„ „ 1.20 „

Ausgabe für hohe Stimme V N 2824 a-d

Ausgabe für tiefe Stimme V N. 2841 a-d

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.

Eingetragen in das Vereinsarchiv.

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1894 by Jos Aibl Verlag. The English Version Copyright 1897 by Jos Aibl Verlag.

Cäcilie. – Cecily.

(Heinrich Hart.)

The English Words by John Bernhoff.

Vivo e con ardore.

Sehr lebhaft und drängend.

Richard Strauss, Op. 27. No. 2.

Singstimme.
(Voice.)

Pianoforte.
(Pianoforte.)

Wenn du es wüsstest, was träumen heisst von brennenden
If you but knew, sweet, what 'tis to dream of fond, burning

Küs - sen von Wan - dern und Ru - hen mit der Ge - lieb - ten
kiss - es, of wandr - ing and rest - ing with the be - loved one;

Aug' in Aug' und küssend und plaudernd
gaz - ing fond - ly car - ess - ing and chat - ting

wenn du es wüss - test, du neig - - - test dein Herz!
Could I but tell you, your heart would as-sent.

Wenn du es wüss - test was ban - - - gen heisst in
If you but knew, sweet, the ang - - - uish of wak - ing through

ein - sa - men Näch - ten umschau - - - ert vom Sturm. da
nights long and lone - ly and rocked by the storm when

Nie - - - mand tröstet mil - den Mun - des die kampf müde See - - le -
none is near to soothe and com - fort the strife weary spir - it.

wenn du es wüsstest. du kä - - mest zu mir.
 could I but tell you, you'd come, sweet, to me.

cresc. *f*

Wenn du es wüss-test, was le - - - -
 If you but knew sweet, what li - - - -

ff

- - ben heisst um - haucht von der Gott - - - heit
 - - ving is, in the crea - - tive breath of

dim. *p*

welt - schaf - - fen-dem A - - - them zu schwe - - ben em -
 God, Lord and Ma - - - ker to hov - - er, up -

pp

por - - - ge - tra - gen zu se - li - gen
borne on dove - - like pin - ions to re-gions of

Höhn wenn du es wüss - - test,
light If you but knew it

wenn du es wüsstest, du leb - - - test mit
could I but tell you, you'd dwell. - - - sweet, with

mir!
me.

Meiner geliebten Pauline
zum 10. September 1894.

4
Lieder

für eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

componirt
von

Richard Strauss.

OP. 27.

Nº 1. Ruhe, meine Seele ! (Karl Henckell)	Preis Mk. 1.20 Pf.
Nº 2. Cäcilie. (Heinrich Hart)	" " 1.20 "
Nº 3. Heimliche Aufforderung. (John Henry Mackay)	" " 1.20 "
Nº 4. Morgen ! (John Henry Mackay)	" " 1.20 "

Ausgabe für hohe Stimme V N 2824 a-d.

Ausgabe für tiefe Stimme V N. 2841 a-d

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.

Eingetragen in das Vereinsarchiv.

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1894 by Jos. Aibl Verlag. The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

Heimliche Aufforderung.

The Lovers' pledge.

(John Henry Mackay.)

The English words by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 27. № 3.

Lebhaft.

Singstimme.
VOICE.

Pianoforte.
PIANO.

Auf,
 $\mathcal{L}p$,

he - be die fun - kelnde Schaale em -
lift nowthe sparkl - ing gold cup to the

por zum Mund,
lip, and drink!

und trin - ke beim Freu - den - mah - le dein
and leave not a drop in the gob - let fill'd

Herz ge-sund.
full to the brink.

Und wenn du sie hebst, _____ so win - ke mir
And as thou dost pledge _____ me, let thine eyes

heim - lich zu
rest on me,

dann läch - - le ich _____ und
 then I will res - pond _____ to thy

(Copyright 1894 by Jos. Aibl Verlag.)
Jos. Aibl Verlag in München.

The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.
28249

Eigenthum des Verlegers.

dann trin - ke ich still wie du....
smile and gaze all si - - lent on thee.

und still gleich mir be - trach - te um
Then let thy eyes bright wan - der a -

uns das Heer der trunk - nen Schwätzer ver - ach - te sie nicht zu
round o'er the com - rades gay and mer - ry - O do not des - pise them,

sehr. Nein, he - be die blin - ken - de Schaa - - le ge - füllt mit
love; Nay! lift up the sparkl - ing gold gob - - let and join the

Wein und lass beim lär - menden Mah - le sie glück - lich sein.
sway let them re - joice and be hap - py this fest - ive day.

Red. 2824° Red.

(*po' a po' più tranquillo*)
allmählig ruhiger

Doch hast du das Mahl ge - nos - sen, den Durst ge -
But, when thou hast drunk and eat - en, no long - er

pp

stillt, dann ver - las - se der lau - ten Ge - nos - sen fest - freu - di - ges Bild,
stay; rise and turn thine eyes from the drink - ers, and hast - en a - way!

espr.

And. *

(*a tempo*)
wieder im Zeitmass

pp

und wand - le hie - aus in den
And wend - ing thy steps to the

dim. *pp*

And.

Gar - - - ten zum Ro - sen - strauch, dort
gar - - - den, where blush the roses fair;

ppp

will ich dich dann er - war - - - - ten nach
 come the shelter - - - - ing ar - - - - bour! I'll

pp

Red.

*tranquillo
ruhig*

al - tem Brauch, und will an die Brust dir
 meet thee there, and soft on thy bos - om

p

Red.

sin - - - ken, eh' du's ge -
 rest - - - ing let me a -

Red.

mit Steigerung

hofft, und dei - ne Küss - se trin - ken,
 dore thy beaut - y, drink thy kiss - es

cresc.

Red.

wie eh - mals oft und flech-
as oft be - fore Ill twine

mf *cresc.*

Red. * *Red.* * *Red.* *

ten in dei - ne Haa - - re der Ro - - se Pracht
a-round thy fair fore - - head the roses - - white

cresc.

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

o komm du wun - der -
o come thou wondr - ous

f *dim.*

Red. * *Red.* *

ba - re er - sehn - - te Nacht
bliss - be - stow - ing: longed for night!

p *cresc.*

Red. * *Red.* *

o komm du wunderbare
o come, thou wanderer, blissful

f *dim.*

* Red.

er sehnte
thou longed for

* Red. * Red. *

Nacht!
night!

pp *dim.*

* Red. *

espr.
p *dim.* *pp*

* Red. * Red. *

28240

Meiner geliebten Pauline
zum 10. September 1894.

4
Lieder

für eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

componirt
von

Richard Strauss.

OP. 27.

Nº 1. Ruhe, meine Seele ! (Karl Henckell)

Preis Mk. 1.20 Pf.

Nº 2. Cécilie. (Heinrich Hart)

" " 1.20 "

Nº 3. Heimliche Aufforderung. (John Henry Mackay)

" " 1.20 "

Nº 4. Morgen ! (John Henry Mackay)

" " 1.20 "

Ausgabe für hohe Stimme V N 2824 a-d.

Ausgabe für tiefe Stimme V N 2841 a-d

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.

Eingetragen in das Vereinsarchiv.

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1894 by Jos Aibl Verlag. The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

Morgen! To-Morrow!

(John Henry Mackay.)

The English Words by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 27. No. 4.

Langsam.
Lento.

Singstimme.
Voice.

Pianoforte.
p

sehr getragen
molto cantabile

sehr ruhig
molto tranquillo

Und morgen wird die Sonne wie - der schei - nen und auf dem
To-morrow's sun will rise in glor - y beam - ing, and in the

We - ge, den ich ge - hen wer - de, wird uns, die Glück - li - chen sie wie - der ei -
path - way that my foot shall wan - der, we'll meet, for - get the earth, and lost in dream -

- nen in-mit-tendieser son - nen-at - men-den Er - de.... und zu dem Strand, dem wei-
 - ing, let hear'n u-nite a love that earth no more shall sun - der.... and towards that shore, its bil-

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

- ten, wo-gen-blau - en wer-den wir still und lang-sam nie - der-stei-gen,
 - lows soft - ly flow - ing, our hands en - twined, our foot-steps slow - ly wending,

Red. * Red. * Red. * Red. *

stumm werden wir uns in die Au - gens schauen, und auf uns sinkt des
 gaze in each o-ther's eyes in love's soft splendour glowing. untw with tears of

*immer ruhig
sempre più tranquillo*

Red. * Red. * Red. *

Glü-ckes stum-mes Schwei-gen....
 joy and bliss ne'er end - ing....

Red. * Red. * Red. *

SCORE
M
1620
S912
1897

Strauss, Richard
LIEDER

TABLE OF CONTENTS

Acht Gedichte (Herrmann von Gilm) Op. 10

- | | | | |
|--------|--------------|-------|--------------------|
| No. 1 | Zueignung | No. 5 | Geduld |
| No. 2 | Nichts | No. 6 | Die Verschwiegenen |
| ✓No. 3 | Die Nacht | No. 7 | Die Zeitlose |
| No. 4 | Die Georgine | No. 8 | Allerseelen |

Sechs Lieder (Adolf Friedrich Graf von Schack) Op. 19

- No. 1 Wozu noch Mädchen soll es frommen
- No. 2 Breit über mein Haupt dein schwarzes Haar
- ✓No. 3 Schön sind, doch kalt, die Himmelssterne
- No. 4 Wie sollten wir geheim sie halten
- No. 5 Hoffen und wieder verzagen
- No. 6 Mein Herz ist stumm mein Herz ist kalt

Schlichte Weisen (Felix Dahn) Op. 21

- No. 1 All mein Gedanken, mein Herz und mein Sinn
- No. 2 Du meines Herzens Krönlein
- No. 3 Ach Lieb', ich muss nun scheiden
- No. 4 Ach weh mir unglücklichem Manne
- No. 5 Die Frauen sind oft fromm and still

Zwei Lieder (Nic.v. Lenau) Op. 26

- No. 1 Frühlingsgedränge
- No. 2 O, wärst du mein!

Vier Lieder Op. 27

- No. 1 Ruhe, meine Seele! (Karl Henckell)
- No. 2 Cécile (Heinrich Hart)
- No. 3 Heimliche Aufforderung (John Henry Mackay)
- No. 4 Morgen! (John Henry Mackay)

Drei Lieder (Otto Julius Bierbaum) Op. 29

- ✓No. 1 Traum durch die Dämmerung
- No. 2 Schlagende Herzen
- No. 3 Nachtgang

Fünf Lieder Op. 32

- No. 1 Ich trage meine Minne vor Wonne stumm (Karl Henckell)
- No. 2 Sehnsucht (Detlev von Liliencron)
- No. 3 Liebeshymnus (Karl Henckell)
- No. 4 O süßer Mai (Karl Henckell)
- No. 5 Himmelsboten zu Liebchens Himmelbett (aus der Knaben Wunderhorn)

